

格萨尔王传

# 松岭之战



42  
4

藏人民出版社

I 291.42  
14

格 萨 尔 王 传

# 松 岭 之 战

张 积 诚 译

1988年7月第1版

西藏人民出版社

格 萨 尔 王 传

格 萨 尔 王 传  
松 岭 之 战

张 积 诚 译

西藏人民出版社出版

西藏新华书店发行

西藏军区印刷厂印刷

开本：787×1092/36 印张：5 字数：100千字

1988年7月第1版

1988年7月西藏第1次印刷

印数：1——2,750

ISBN7-223-00198-4/I·34 定价：1.00元

# 目 录

跋	I
第一章	3
第二章	9
第三章	15
第四章	32
第五章	42
第六章	51
第七章	59
第八章	69
第九章	83
第十章	95
第十一章	97
第十二章	112
第十三章	120
第十四章	125
第十五章	129
第十六章	141
第十七章	148
第十八章	154
第十九章	158
第二十章	163
译 后	173

应西前降手代尔夏，应永前观突亦曼南斯兹

喜马拉雅王国，寒人自百正千正百，习取平旦赫四个百  
恩三十百宗着波王尊皇，大雄非代楚前。念崇善  
王。将急前寒取席百定

## 跋

翁木，愿一切吉祥！

诞生神圣雄狮王，

扬善激浊是非分，

力克妖魔恶势力，

歌颂岭主格萨尔的功勋！

昔日，在岗坚卡瓦的东北，

索日“穆布塘纳”的平原，

有个斯里兰卡部落，

魔王叫达许纳波。

斥责佛教行恶业，

把臣民百姓引歧路，

敲骨吸髓又喝血，

掠夺抢劫挑战争，

邦邻小国被侵吞，

可怜十善遭蹂躏，

死难深陷地狱中，

黑色毒蛇呈妖性，

三千余年处深渊，

穷凶极恶的势力，

松巴地方又出现，

## 叫松王格吾绛参。

这说的是在突厥的东边，夏尔力毛湖的西边，有个叫松巴平原区，有五千五百户人家，国王名叫格吾绛参。他势力非常强大，皇宫玉茹穆宗有十三层之高，华盖屋脊饰有放光的宝石和璀璨的珍珠。王妃南萨梅朵措有两个女儿，长女叫冬达奥尕，幼女叫梅朵措。两女青春妙龄，秀丽可爱，声音如美妙的乐神。尤其是幼女梅朵措更是具备女子的一切优点，女子名声如铃声远扬，四方的各国均遣使求婚。就在她不答应许配的时候，东方白花岭国战无不胜的格萨尔君王即位，各位大臣和其他勇士们也都各就其职。

## 第一章

巴赛神激励晁同，晁同直上松巴区，  
抢走王女梅朵措，巧计安排作小妻

古历四月十三日的夜晚，达戎长官晁同的殿堂“雍仲齐瓦”里，虽设有舒适的檀香卧榻，但到夜半，他左翻右转，不能入睡。此刻，苯教神巴赛忿怒虎仙显形，向晁同唱了召来松巴的女儿梅朵措作伴侣的预言短歌：

歌是阿拉塔拉塔拉，  
塔拉毛是歌的唱法。  
邀请歌儿唱三遍，  
今天来把神邀请。  
在火山燃烧的天界间，  
请圣神丹真旺杰理解，  
在暴风狂骤的天幕下，  
请忿怒的狮狼仙女知晓，  
今天巴赛来作伴。  
在这如意宫里面，  
是我巴赛怒虎仙，  
今晚叔叔晁同你，

好象是很难入眠。

此乃好事莫恼烦，

事业成功有征兆。

晁王听我巴赛言：

上岭尔尔又毛东北，

边地松巴的魔王，

是那格吾绛参，

今年征服是时间，

降伏松王的目的，

为实现岭国夙愿。

未降黑魔松王前，

先召梅朵来邻国，

达戎门庭也体面。

松巴小姐梅朵措，

今年妙龄正二十，

聪明又美丽，

才貌双俱全，

深受人赞誉，

纯真菩萨女，

终身作你伴，

父兄寿南山，

儿侄妙策算。

愿晁王快去松巴，

把梅朵措抢回啊！

偷偷抢美女，



不会背贼名。

正如格言说：

金、银和铜三样，

偷上三种才叫贼；

马、骡和牛三类，

偷上三样才叫贼；

上去道路一百里，

下来行程有一千，

拦路抢劫才叫贼。

男儿思姑娘，

欲想打靶中箭，

姑娘恋男儿，

犹如岩石盼露水，

男婚女嫁两相配，

本是人间的常规。

晁王来到松巴时，

一需隐身木风轮，

二需空行速幻鸟，

三需花结神套索，

三样具备就动身。

我巴赛忿怒虎仙，

和盛怒狮狼仙女，

是援助你的好伙伴。

今日这番话，

意义晁同应采纳，  
把松巴梅朵召回岭，  
苍蝇飞来沾鲜花，  
趁此就把松王黑蜂抓。  
此事晁同应记下，

唱罢，如彩虹消失。晁同王喜出望外，面如莲花盛开，笑盈盈地背上隐身木风轮和花结神套索，驾空行幻鸟而去。顷刻抵达松巴的拉日邦纳冬措，详察地形，只见沟内水草丰茂，树木成荫，美如玉盆；中间轻烟袅袅；在松冬大滩上，人们佩带各种装饰，赛马比箭，沉浸在欢乐之中。见此，晁王心想：赶上松巴人赛马真是难得，我何不先高高兴兴地去看场热闹。于是，他把幻鸟隐蔽起来，背上神索，套好隐身木风轮。看着看着热闹不觉来到了松冬大村庄的一家酒店门前。叔叔嗜酒，走进店内，左手拿一头骨杯，右手拎一银瓢，痛饮数杯。走出门后，卖酒娘央增卓玛看见瓢动，喊道：“喂，你们快来看，瓢怎么自然晃动起来了呢？”晁同说：“还有很多稀奇的呢，”便把衣服向上一翻，放了一个臭屁，便朝赛马场走去了。酒店没有围墙。臭气熏天，有人恶心，有人呕吐，有人咒骂。大家都认为这是恶兆，于是决定将此事禀告国王。

晁同为了弄清梅朵措小姐究在何处，走进孔雀大帐里。约一顿茶功夫，国王得到传闻，唤小臣祖纳白光到孔雀大帐，吩咐道：“呀，今日我臣民百姓赛马比箭，正当欢喜若狂之时，却传来无人瓢

动,无形的怪物的谈论,臭气四溢。我想那是不祥之兆。小臣你速去协玛冬科的石崖洞,告诉土·白头喇嘛,究竟是吉是凶,请他卜个卦。”

这番话被晁同全部听见。他便先赶到协玛冬科的附近,幻化成土·白头喇嘛等在那里。

小臣祖纳白光奉敕令,如风吹白云,顷刻抵达达麻隆。此刻,从协玛冬科的石洞里飘出彩虹,映照在大臣身上,晁同幻化的土·白头喇嘛,通过彩虹桥来到大臣面前,问道:“大臣你到此有何要事?”大臣虔诚地捧上洁白哈达,敬献十两上等金子,禀告道:“正当我们松巴王臣们赛马比箭,喜庆欢乐之时,宗冬大寨子的酒店,看到无人飘动,听见无人说话声,周围充满腥臭味,出现很多不祥兆头,善恶难辨,因此我小臣前来请教。”喇嘛卜卦后对大臣说:“据我卜测分析,秽垢激怒了我们松巴地方神协玛拉赞和战神,才显这般不祥之兆。”大臣央求道:“有什么祈禳法?”喇嘛说:“大臣快快返回,祈祷男性神玛索拉毛和忿怒女神。明晨太阳照到山尖,让装扮美丽的梅朵措为首的七姊妹,到拉日邦纳冬措,向女神祈祷,会禳灾的。”小臣快速返回禀告国王。国王说:“明天照办”。

次日清晨,晁同在拉日邦纳的一侧等候、监视。看见以松巴王小姐梅朵措为首的七姐妹盛装艳裹,各自骑马来到此处,祈灾祷神。他如鳖看见奶子一样高兴,“格索索”,“本索索”,晁同自言自语地说着,“我的聪明才智,任何事业必然成

功。今天我的心愿实现了。”于是披上隐身木风轮，放出幻鸟，手系神索，径向祈祷神灵处奔去，看见梅朵措小姐身材苗条，惊奇得如似鼠见彩虹，意乱心移，待了约一顿茶工夫。

当松巴的姑娘们祈禳完准备返回，晁同甩出神索，随即狂风猛刮，如鹰抓小鸟，梅朵措小姐被圈入幻鸟中，瞬时被带回岭国。

岭国达戎家为安排菩萨女作伴侣，庆贺新娘子，沉醉在欢乐之中。

## 第二章

梅朵措姆丢失后，国王派臣去占卜，  
遵照白头喇嘛言，众臣鱼贯入岭国

那时，松巴的其余六个姑娘，被狂风刮得睁不开眼，不知梅朵措的下落，惊慌万状。有的使劲呼唤小姐的名字，有的祷告神灵，慌忙焦急，跑上跑下，四处寻找，仍不见人影。大家议论着今天回去怎么向国王交待。其中一个说：“我们还是快回，向国王如实禀报为佳”。于是她们返回。向国王禀道：“和我们一同去卜筮祭神的梅朵措如虹消失，我们四处寻觅，不见踪影，所以赶紧回来禀报君王。”国王一听马上昏厥过去；母后纳萨为救女儿急得丢掉了手中的檀香沐浴盆。喊道：“这咋办呀！”大臣希热吾尔说：“我们的梅朵措去祈祷神灵，是喇嘛的告诫，还是再去请教喇嘛为善。”国王道：“对呀！希热吾尔和祖纳白光你们俩到协玛冬科去，请问吐·白头喇嘛占卜的结果。切莫忘把教言，牢牢记住，速去速回。”

二位大臣各自登程，如鸟翔空，去协玛古刹拜见喇嘛。喇嘛问道：“二位大臣到此有何要事？”

大臣希热吾尔说：“昨天遵照上师的教令，我们国王的小姐梅朵措前去祈神，不料失踪，因此前来再请卦问卜。”献了这样的歌：

歌是啊拉塔拉塔拉，

啊拉是歌的唱法，

塔拉是歌的声调。

今日在此把神邀，

上请冬丑白光神理解，

中请特毛盛怒神明瞭，

下请红眼怒魔知晓，

请协玛拉赞地方神知道，

恩典作大臣的挚友。

若是不知此地方，

松区协玛冬科尔，

朝拜喇嘛圣地方；

若是不知我是谁，

我叫大臣希热吾尔。

昨日松巴赛马时，

出现很多不祥兆，

先是银瓢自然动，

再是无人有话声，

三是腥臭漫山庄，

三种不知是吉凶，

遣小臣祖拉尔布，

请求上师占吉祥。

遵照上师的教言，

梅朵措去祷地神，

祭毕准备回家时，

小姐不知去何方。

有个比喻这样讲：

布谷啼鸣时，

老鹰扑下来，

斑虎正生长，

猎人狩猎来，

那金花正艳，

酷霜杀下来。

国王小姐梅朵措，

去向不知晓。

是小偷偷去还是强盗抢，

是神仙领走还是妖精骗，

不知怎样去分辨，

如何是好请赐教，

祈请上师记心间。

喇嘛向小臣祖纳道：“你昨天没有来我处，我的教言是什么？”小臣祖纳很快起来答道：“昨天我谒见喇嘛，所赐教诫，已向国王如实禀告，并无任何掺假。”

“呀！现在不会出现好兆”。喇嘛说完，卜一卦，向二位大臣说道：“你们国王的小姐，已被丹真红神的化身恶毒的咒师领去，结为伴侣，起名好象叫尕尔措主妇，‘羊有角，马无角’真真确确。”

二位大臣问道：“丹真红神是谁的化身？”

喇嘛答道：“那是岭国晁同。”

二位大臣大喜，言道：“教言甚善。”遂快速起程，太阳来到西山腰，抵达皇宫。把喇嘛的教导，如实禀报。国王群臣大惊，有些称赞喇嘛言之在理；有些却议论着什么晁同怀有鬼胎。国王令近臣伦珠华杰，上城堡吹响震动天地的白螺法号，擂起雪山般的大鼓，通知集合。伦珠华杰遵令奉命。黄昏时分，王臣们集合在德吉滚岭会场，排列整齐。松巴的一些姑娘依次捧上茶酒。国王格吾绛参说：

“昨天我们松巴出现诸多凶兆，同时，我的心尖儿梅朵措姑娘丢失，这是岭国晁同捣的鬼。在此的各位，谁去东方花岭国，谁去降伏狡狴的晁同，谁去迎接我的爱女？快快答应。”一时沉默，无人开口。国王怒喝道：“若无人答应，朕将亲自出马。”随即站起。左边排头的大臣妥郭，很快站起禀道：

“国王在上，不必匆忙，卑臣自有良计妙策。”他引吭高唱，献上这样的颂歌：

歌是阿拉塔拉，

塔拉毛是歌的唱法。

唱一支阿拉歌，

塔拉调子哼起来。

在此群臣请听着：

事情开始商议时，

急躁不能显本领，

王君还是安坐上，

请勿发怒展笑颜，



笑容奕奕听臣言。  
今年家乡松巴地，  
很多恶兆齐出现，  
君王要去也枉然。  
有个比喻这样讲：  
春天布谷未飞来，  
乌云不该起南边；  
夏天青龙没吼鸣，  
孔雀不该把屏展；  
秋天明月未皎洁，  
不该收割去开镰；  
冬天寒风还没刮，  
冰凌不该封河面；  
十五月儿没升起，  
鳄鱼不该有懈怠；  
公鸡没有啼叫时，  
伙伴不该把柴拣。  
说的这些理正端，  
君权没有失掉时，  
不该君王去率先，  
珠宝度藏国库里，  
急用再向外人显。  
国王你居皇宫里，  
大臣我到岭国去，  
去斩晁同的首级，  
去迎心爱的梅朵措，